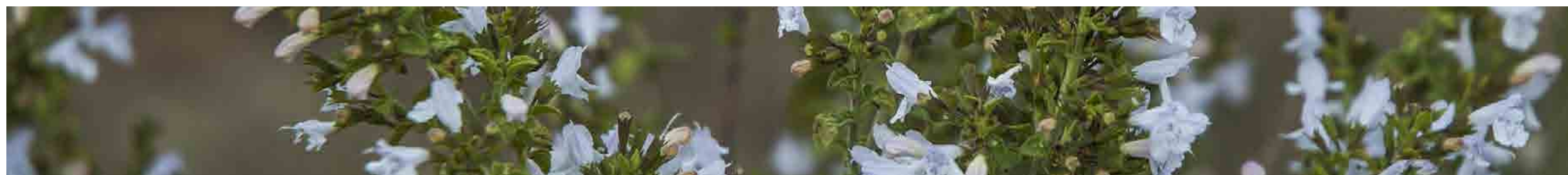
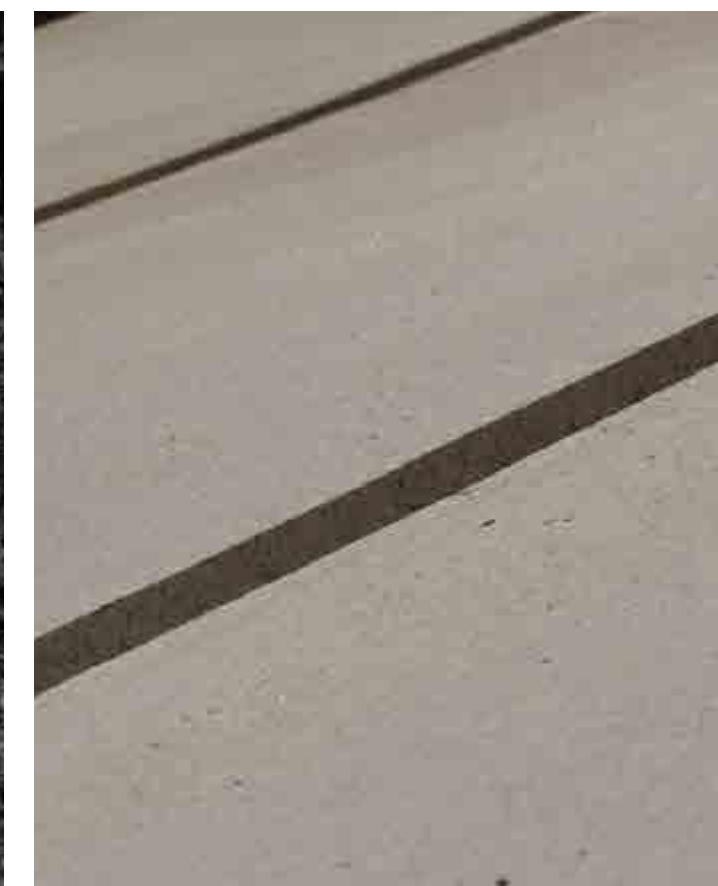




PRODUZIONI NATURALI E SOSTENIBILI IN SARDEGNA



Realizzato da Sardegna Ricerche

Coordinamento

Luca Contini

Marina Masala

Petra Perreca

Fotografia e Grafica

Karel Società Cooperativa - Giovanni Tamponi

I testi delle produzioni e dei servizi sono a cura delle aziende.

Prima edizione ottobre 2013

Finanziato con risorse derivate dalla programmazione regionale
unitaria



Indice

Prefazione pag. 4

Le Produzioni

Sughero pag. 5

Fibre naturali pag. 10

Materiali lapidei pag. 29

Essenze naturali pag. 43

Legno pag. 47

Terra cruda pag. 50

Materiali da riciclo pag. 53

Servizi per la bioarchitettura pag. 61

Elenco aziende

Produzioni naturali e sostenibili pag. 73

Servizi per la bioarchitettura pag. 74

Realizzare utopie concrete

La nostra utopia concreta è realizzare un catalogo delle produzioni naturali e sostenibili in Sardegna. È un'utopia perché è arduo definire sostenibile un prodotto, processo o servizio; cionondimeno è sempre possibile intraprendere un percorso che migliori i parametri ambientali, sociali ed economici e in generale di sostenibilità. Nello stesso tempo il catalogo rappresenta la realizzazione di un'idea concreta, in quanto la Sardegna è riconosciuta come terra ricca di risorse naturali, potenzialmente impiegabili per la realizzazione di prodotti per la bioarchitettura, l'ecodesign e l'edilizia sostenibile. Alcune attività tradizionali e tipiche della nostra cultura agro-pastorale hanno difatti intrapreso percorsi innovativi che hanno permesso loro di aprirsi ai nuovi mercati; in quest'ambito ritroviamo i materiali locali tradizionali (legno, sughero, lana, granito e basalto, terre e argille) abbinati alle competenze e all'esperienza di abili artigiani e nuovi imprenditori. Di qui la necessità di fotografare e catalogare l'esistente, per poter poi progettare un serio programma di attività a sostegno di questo settore. Il catalogo delle produzioni naturali e sostenibili in Sardegna è stato concepito come strumento promozionale per le imprese e informativo per i professionisti e per la pubblica amministrazione, le cui scelte tramite gli acquisti verdi, Green Public Procurement, potrebbero rappresentare il principale mercato di sbocco di queste produzioni. Poiché le aziende hanno aderito al catalogo volontariamente, questo non presenta l'intera gamma di prodotti sul mercato e non è perciò esaustivo né per numero di aziende, né per tipologia e gamma di prodotti. Si compone di tre parti, la prima dedicata alle produzioni distinte per materia utilizzata; la seconda dedicata ai professionisti e ai servizi per la bioarchitettura; la terza contiene un elenco delle aziende produttrici inserite in catalogo. Le produzioni sono raccolte secondo la materia prima utilizzata: sughero, fibre naturali, materiali lapidei, essenze naturali, legno, terra cruda, materiali da riciclo.

La Sardegna produce verde e abbiamo la certezza che questo catalogo è solo il primo passo verso una valorizzazione piena e completa delle produzioni naturali e sostenibili in Sardegna.





SUGHERO





Il tessuto di sughero è composto da una lamina sottilissima di sughero naturale, accoppiata su vari supporti che cambiano a seconda dei campi di utilizzo. Il prodotto è naturale, resistente, morbido e può essere utilizzato per le stesse applicazioni della pelle o del tessuto.

The cork fabric consists of a very thin layer of natural cork, applied to various backings which vary according to the use. It is a naturally hardwearing yet soft product, and can be used in a similar way to leather or woven fabric.





Il processo di lavorazione delle borse di sughero viene eseguito esclusivamente a mano: è un percorso molto lento che permette di ottenere delle combinazioni sempre diverse date dalla forma, dal colore, dal tipo di cucitura e soprattutto dalla decorazione. Il sughero utilizzato per i manufatti è esclusivamente di prima scelta.

The cork bags are produced entirely by hand: it's a very slow process, resulting in combinations which are always different, with variations in shape, colour, type of stitching and, above all, decoration. The cork used for the products is entirely top grade quality.





Ecologico, leggero, impermeabile, il sughero è un materiale perfetto per il design e per l'arredo. La vasta gamma di oggetti prodotti viene continuamente arricchita pur seguendo i dettami della tradizione, grazie alla continua ricerca nelle forme e nell'applicazione di nuovi materiali.

Eco-friendly, light and waterproof, cork is a perfect material for design and decoration. The wide range of products made in the traditional way, thanks to ongoing research into shapes and applications for new materials, is constantly being increased and enriched.





Il sughero è un prodotto naturale simbolo delle foreste patrimonio ambientale della Sardegna. Il tappo di sughero è un elemento di chiusura per bottiglie, costituito da un solo pezzo di sughero naturale. È realizzato dalla lavorazione del sughero asportato periodicamente dalla pianta su cui cresce. Il tappo preserva ed esalta odori e sapori in grado di far raggiungere al vino l'eccellenza.

Cork is a natural product and a symbol of the forests which are Sardinia's environmental heritage. Cork stoppers, made from a single piece of natural cork, are used for sealing bottles. The natural cork is periodically harvested from the trees where it grows. The cork preserves and enhances aromas and flavours, allowing wine to retain its excellent qualities.





FIBRE NATURALI





I tappeti e gli arazzi sono lavorati a mano con la tessitura a *Pettedda* (un'in dente), antica tecnica che delinea con precisione il numero di fili di ordito da passare attraverso i denti del pettine. Sono prodotti in lana sarda con ordito di cotone e i colori della lana sono ottenuti con tinte naturali. Le decorazioni presentano elementi geometrici e fitozoomorfici carichi di significati emotivi e simbolici.

The rugs and tapestries are handmade using the *Pettedda* weaving method, an ancient technique which uses precise numbers of warp threads to be threaded on the reed. They are made of Sardinian wool with cotton warp threads, and natural dyes are used to colour the wool. The designs are geometrical and animal patterns laden with emotional and symbolic meanings.





S'Isteddu, Venere, la prima stella della sera e l'ultima del mattino, ha ispirato la nascita della Venere d'argento. Un gioiello imponente ma femminile, con un cuore di lana che trasmette tranquillità e saggezza. Realizzato interamente a mano in argento 925 con lana *Edilana* autoctona colorata con erbe, fiori e frutti del territorio.

S'Isteddu, Venus, first star of the evening and last in the morning, was the inspiration for this silver Venus. A powerful yet feminine piece of jewellery with a heart of wool that transmits calm and wisdom. Made entirely by hand in 925 silver with local wool *Edilana* dyed with herbs, flowers and fruits from the land.





I *Pesciolana* sono scappati dal mare per introdursi silenziosamente nei giardini e nei terrazzi delle ville. Sono rossi come il corallo, verdi come la macchia mediterranea, gialli come il sole e verde acqua come il mare sardo! Nella loro grande bocca nascono i fiori o le erbe aromatiche che la lana aiuterà a far germogliare! Realizzati a mano con infeltrimento ad acqua, con lana di pecora autoctona colorata.

The *Pesciolana* have escaped from the sea and sneaked quietly into the gardens and terraces of the houses. They are red as coral, green as the Mediterranean maquis, yellow as the sun and turquoise as the Sardinian sea! From their enormous mouths grow flowers and herbs, helped to germinate by the wool! Hand made using wet felting, in coloured wool from indigenous sheep.





Piccole lucciole di lana illuminano la notte stellata, sono rosse come il melograno e la robbia, gialle come il limone e lo zafferano, viola come il cavolo e il carciofo e verde come le eccedenze vegetali. Lampada realizzata a mano con lana di pecora autoctona colorata.

Little woollen fireflies light up the starry night; they are red as a pomegranate or madder, yellow as lemon or saffron, purple as cabbage or artichoke and green as weeds. Handmade lamp with coloured local sheep's wool.





Edilana, isolanti termici acustici igrometrici disinquinanti, materassini pannelli e moduli per la massima coibenza - efficienza energetica e acustica. Realizzati in 100% pura lana vergine di pecora autoctona di Sardegna, con processo industriale a crudo e a km 0. Prodotti premiati dalla UE per il loro miglior potere coibente sul mercato europeo, hanno ottenuto i riconoscimenti più prestigiosi del settore in ambito internazionale.

Edilana, hygrometric, anti-pollution thermal and acoustic insulation, mats, panels and units for maximum insulation efficiency of energy and sound. Made from 100% pure virgin wool from indigenous Sardinian sheep, using carbon-neutral "zero kilometre" production processes. The products have received EU recognition for best insulation performance on the European market, and have obtained the sector's most prestigious international awards.





Ortolana, pacciamanti, feltri, geotessili 100% in pura lana vergine di pecora autoctona di Sardegna, specifici per agricoltura, coibentazione agricola, coperture termiche per tartufo e zafferano, bonifiche ambientali, geotecnica, solar cooking, vertical garden, urban e green design, acustica, didattica, fashion e packaging. Sono realizzati in Sardegna con processo produttivo industriale a crudo e a km 0.

Ortolana, mulches, felting, geotextiles in 100% pure virgin wool from indigenous Sardinian sheep, specifically for agriculture, crop mulching, thermal insulation for truffles and saffron, eco-friendly fertilisers, geotechnics, solar cooking, vertical gardens, urban and green design, acoustics, education, fashion and packaging. Made in Sardinia using carbon-neutral "zero kilometre" processes.





Tappeto realizzato in lana di pecora sarda 80% e cotone 20% con la tecnica a pibiones. Per la colorazione del bianco e del nero si utilizza la lana naturale senza tintura, per le altre parti colori la naturali. I motivi decorativi trovano un forte riferimento nella tradizione tessile di Samugheo, tramandati da generazioni ma rielaborati in chiave contemporanea grazie alle importanti collaborazioni con designer come Patricia Urquiola e stilisti come Antonio Marras.

Rug made in 80% Sardinian sheep's wool and 20% cotton, using the pibiones technique. The black and white sections use natural undyed wool, the coloured parts use natural dyes. The decorations are strongly reminiscent of the textile tradition of Samugheo, handed down the generations but reworked with a contemporary feel thanks to valuable input from designers like Patricia Urquiola and stylists like Antonio Marras.

Maria Antonia Urru





Portale DiVino è una cantinetta da dodici posti per vini e prolungatore di refrigerazione ecologica, realizzata con legno massello di faggio vaporizzato, lana sarda *Edilana*, pigmenti naturali e al 100% riciclabile. E' disponibile su misura, trasportabile e smontabile.

Portale DiVino is a 12-bottle wine rack and an eco-friendly extension to refrigeration. Made of solid steamed beech wood, Sardinian wool and natural pigments; it is 100% recyclable. Available made-to measure, easy to dismantle and transport.





I divani *Diletto Divino*, disponibili con letti di tutte le misure, sono realizzati in legno massello o multistrato (FSC o PEFC), imbottiture in lana sarda Edilana e tessuti naturali (lana-cotone e/o orbace) tinti con vinaccia di Cannonau ed altri pigmenti naturali; sono trasportabili, smontabili e riciclabili al 100%. Il design è personalizzabile, moderno, classico o rustico, per taverna o ristorante.

Diletto Divino sofas, available in all sizes, are made of solid or multiple layer wood (FSC or PEFC), Edilana Sardinian wool padding and natural fabrics (wool-cotton and/or orbace), dyed with Cannonau pomace and other natural pigments; they can be dismantled for transport and are 100% recyclable. The design is adaptable, modern, classic or rustic, for inns or restaurants.





I forni ed essiccatori solari *Solarex Ecosirio* per cucina a zero emissioni di CO₂, sono disponibili in varie misure, realizzati con legno, imbottiture in lana sarda Edilana, con pigmenti naturali, vernici e collanti ecologici, riciclabili al 100%. Utilizzabili per cottura e/o essiccazione professionale di alimenti vegetali e non, i *Solarex Ecosirio* sono utilizzabili a pieno sole in tutte le stagioni come cucina o come prolungatore di refrigerazione ecologica.

The *Solarex Ecosirio* solar ovens and dryers for a CO₂ free kitchen are available in several sizes and are made of wood, with Edilana Sardinian wool padding, natural pigments, eco-friendly glues and varnishes, and are 100% recyclable. Used for cooking and/or professional drying of vegetables and other foods, *Solarex Ecosirio* can be used in full sunlight as an oven throughout the year, or as an eco-friendly way of preserving food.





Il nido delle coccole, sospeso, morbido e leggero, è un nido per sognare. Una tessitura di “Madre” che accoglie, parla, rassicura e nutre. I suoni, tutti, sono accolti e “armonizzati” dalla lana. Realizzato con feltro di lana sarda, lana sarda in filato per cuciture e finiture realizzate a mano, lana in fiocco per decorazioni, cotone per fodere, intreccio di arbusti della macchia mediterranea per il fondo.

The hanging nest of snuggles, soft and light, is a nest for dreams. A woven work that welcomes, talks, reassures and nourishes like a mother. All sounds are taken in and “harmonised” by the wool. Made with Sardinian wool felt, spun wool stitching and handsewn details, wool flock for decoration, cotton filling and a base of intertwined plants from the Mediterranean maquis.





Il *Farfalletto*: è un libro? Un tappeto? Un letto? Da questa farfallina nasce un racconto che può diventare uno spazio per riposare, per giocare o per raccontare e inventare nuove storie. Realizzato con feltro di lana sarda, lana sarda in filato per cuciture e finiture realizzate a mano, lana sarda in fiocco per decorazioni e tessuto in cotone per fodere.

Il *Farfalletto*: is it a book? A rug? A bed? The story is all about this butterfly who can turn into a place to rest, play or invent new stories. Made with Sardinian wool felt, spun wool stitching and handsewn details, wool flock for decoration and lined with cotton fabric.





Promozione dell'arte tessile attraverso la creazione di oggetti d'arredo, abbigliamento e accessori, e l'organizzazione di laboratori di apprendimento. Le tecniche usate sono il feltro, la tessitura, la tintura naturale e il cucito. I materiali sono la lana sarda e i filati recuperati e riciclati. Fibre e tessuti destinati alla spazzatura sono le materie prime.

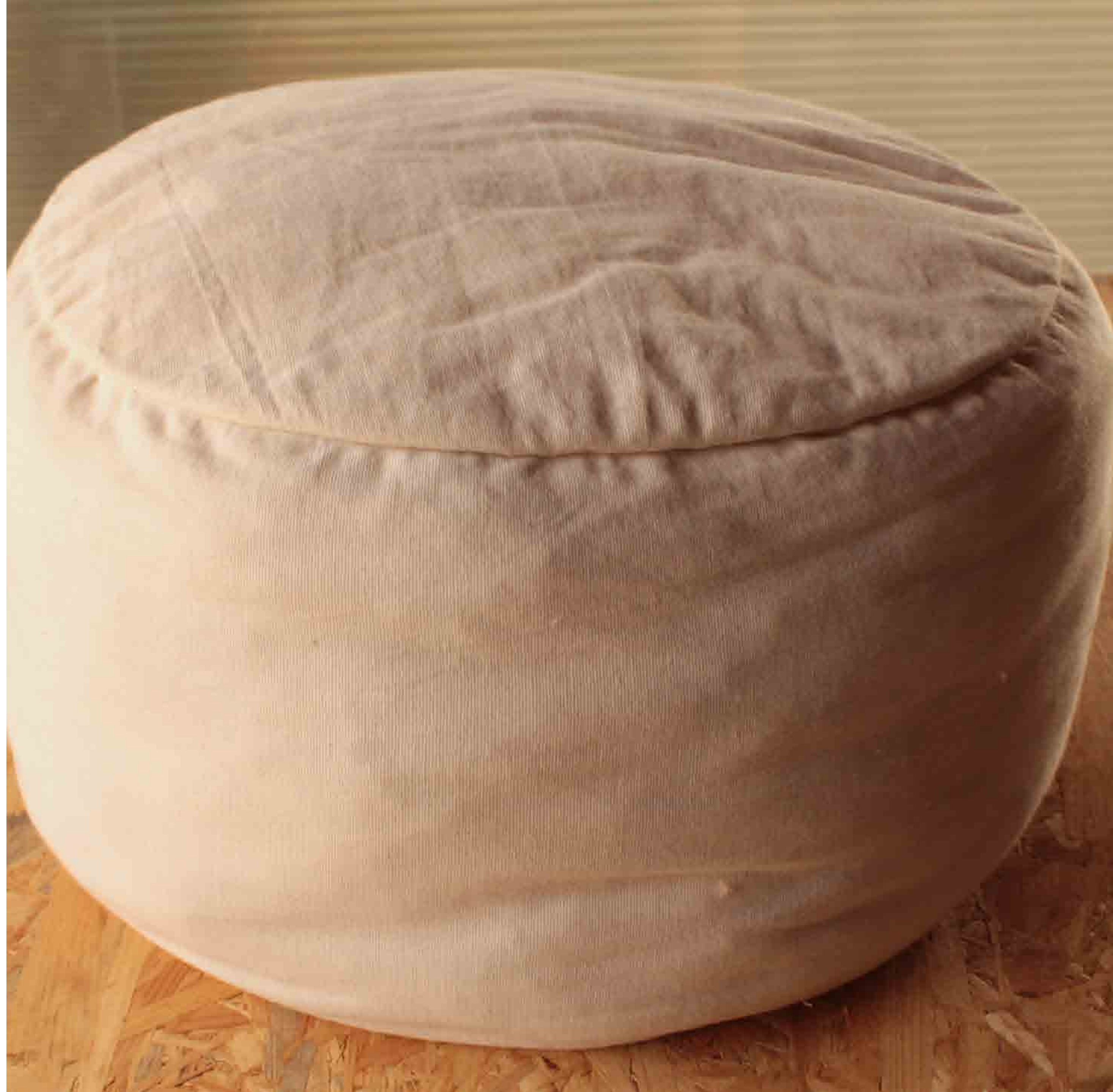
The textile arts are promoted by the creation of decor elements, clothing and accessories, as well as by learning labs. Techniques used are felting, weaving, natural dyeing and sewing. Materials are Sardinian wool and recycled yarns. Fibres and fabrics destined for the bin are the raw materials. Workshops for learning textile methods aim to discover self-awareness and creativity.





Pouf, cuscini e materassi di varie dimensioni realizzati con l'imbottitura in luffa cilindrica. Sono creati su ordinazione secondo le esigenze del cliente e vengono personalizzati grazie all'impiego di stoffe, diverse per dimensione e per forma.

Poufs, cushions and mattresses in various sizes, with filling in cylindrical loofah fibre. Made to order according to the client's requirements and personalised by varying use of fabrics, shapes and sizes.





Spugna per il corpo realizzata con una parte in luffa cilindrica e una in cotone naturale 100%. Grazie alla sua struttura porosa è delicatamente esfoliante ed aiuta la circolazione. Usata per il massaggio dal basso verso l'alto aiuta la circolazione nelle gambe e nella schiena. La sua azione sulla pelle aiuta a rimuovere le cellule morte e le piccole imperfezioni della pelle.

Body brush with one part in cylindrical loofah and the other in 100% natural cotton. Its porous structure gently exfoliates and aids circulation. Massaging in an upward direction helps circulation in the legs and back. Its action on the skin helps to remove dead cells and minor imperfections.





Pibiones di lana intrecciati da abili e delicate mani che, tra i fili tesi di cotone, come corde di violino, giocano con i colori della nostra terra, del mare, del cielo e della natura mediterranea. Animano tessuti artistici che rispettano antichi saperi e, con sensibilità, li innovano e aggiornano, creando prodotti pregiati e magici. Bene si adattano e si armonizzano con ambienti di ogni stile.

Woollen *Pibiones* woven by light and skillful hands; among the taut cotton threads, stretched like violin strings, the colours of our land, sea, sky and Mediterranean nature play. These breathe life into artistic fabrics which respect ancient wisdom and sensitively update and renew it to create precious and magical products. Combine perfectly and harmoniously with every style of decor.





Tecnolana è un isolante termoacustico prodotto con la lana di pecora, utilizzabile per la realizzazione di cappotti interni o esterni, sia nelle nuove costruzioni che nelle ristrutturazioni, nell'edilizia tradizionale o nei sistemi costruttivi a secco. E' un prodotto totalmente ecologico che non rilascia composti tossici nell'ambiente.

Tecnolana is a thermal and sound insulation material made from sheep's wool, used for interior or exterior layers in both new builds and restorations, in traditional building or dry construction systems. It is a completely environmentally friendly product and releases no toxins into the atmosphere.





La tecnologia innovativa, oggetto di brevetto da parte di Brebey, ha permesso di creare *Lanotto*, di peso pari a 180 gr/mq e spessore 1,5 cm, unico nel suo genere. *Lanotto* con la sua sofficità e la sua capacità di trasmissione del calore e comfort può sostituire l'ovatta di poliestere normalmente usata per la fabbricazione dei piumini come capi di vestiario e piumoni per i letti.

Innovative technology, patented by Brebey, has led to the creation of *Lanotto*, a unique product with weight 180 gr/sq.m and 1.5 cm thick. Soft and comfortable and with excellent heat-transmission capacity, *Lanotto* can replace the polyester padding normally used in garments and duvets.





MATERIALI LAPIDEI





Il basolato a spacco è realizzato in granito giallo San Giacomo, granito sardo di colore giallo a grana media, molto resistente nella lavorazione, che prende il nome dalla località di estrazione.

The split slabs are made of yellow San Giacomo granite, a medium grained Sardinian stone which is extremely hard-wearing and takes its name from its place of origin. The product is used for cladding.





Le lastre lucide di granito giallo San Giacomo possono avere uno spessore di 2 / 3 cm e sono realizzate con un processo di lavorazione che valorizza al meglio il granito mettendo in risalto la luce dei cristalli presenti al suo interno e creando un gradevole gioco di riflessi. Il granito è un prodotto naturale che assicura alte prestazioni di durevolezza e di resistenza complessiva.

The polished slabs of yellow San Giacomo granite can be 2 to 3 cm thick and are produced by a process which shows the granite at its best as it highlights the crystals within the stone, creating an attractive sparkling effect. Granite is a natural product which gives high overall levels of resistance and durability.





I cubetti di granito giallo San Giacomo possono essere realizzati in varie misure per pavimentazioni e rivestimenti in acciottolato (in sardo *impedradu*) per ripristino di piazze e vie nei centri storici. Il prodotto presenta delle ottime caratteristiche tecniche in quanto materiale dall'elevato grado di compattezza, poco poroso e poco assorbente.

Blocks of yellow San Giacomo granite can be made to various sizes for use in cobbled flooring and pavements (*impedradu* in Sardinian), for the restoration of squares and streets in town centres. The product has excellent technical properties as granite is a highly compact stone with low porosity and absorbency.





Nur-Hag è una lampada artigianale realizzata in granito sardo, pietra utilizzata nelle costruzioni sin dall'epoca nuragica. Dalla resistenza e finezza di questa pietra nasce una lampada dal design minimalista. La sua linea moderna, ma con una finitura rustica nella parte esterna, la rende adatta ad illuminare ed abbellire tutti gli ambienti esterni creando un'atmosfera suggestiva. Di dimensioni variabili, è realizzata in cinque forme diverse: Uovo, Nuraghe, Cubo, Sfera e Cilindro.

Nur-Hag is an artisan lamp made of Sardinian granite, a stone used in building since the Nuragic age. The hardness and elegance of this stone contribute to the minimalist design of the lamp. Its contemporary lines, combined with a rustic finish on the outside, make it ideal for lighting and enhancing any outdoor space, creating an enchanting atmosphere. Various sizes are available, and there are five different shapes: Egg, Nuraghe, Cube, Sphere and Cylinder.





La TGM srl è conosciuta per il prestigio dei propri giacimenti di granito Grigio Sardo e l'eccellente qualità della sua produzione. Grazie alle sue invidiabili caratteristiche fisico meccaniche, il nostro granito è stato utilizzato per la realizzazione di importanti progetti anche all'estero, quali ad esempio: l'Avenue Habib Bourguiba a Tunisi, lo Utah State Capitol Palace (USA), la National Bank of Dubai.

TGM is renowned for its prestige quarries and top quality of Grigio Sardo granite as well as its excellent quality production. Thanks to its enviable physical and mechanical characteristics, our special quality of Grigio Sardo has been used for important projects around the world: the Utah State Capitol palace in Salt Lake City, the Avenue Bourguiba in Tunis and the National Bank in Dubai.





Il marmo di Orosei trova largo utilizzo nei rivestimenti interni, dove vengono impiegate piastrelle e marmette disponibili in diversi formati, spessori e finiture: lucide, a coccodrillo, levigate, sabbiare, graffiate, spazzolate, fiammate etc. Nelle pavimentazioni interne il marmo di Orosei manifesta al meglio le sue doti cromatiche ornamentali e consente ampia libertà nelle geometrie di posa.

Orosei marble is used extensively in interior design, as tiles of various shapes and finishes: polished, crocodile, honed, sandblasted, etched, brushed, flamed etc. Orosei marble shows its decorative colour properties to maximum effect in interior flooring, with plenty of freedom of choice in shapes and layout.





Il marmo di Orosei è impiegato con eccellenti risultati funzionali ed estetici nel rivestimento esterno di edifici di tutte le dimensioni. Le sue caratteristiche fisico-meccaniche ne consentono il taglio in lastre di dimensioni grandi e anche molto sottili (resinate e retinate), utilizzate per differenti tipologie di pannellizzazione.

Orosei marble is also used to excellent effect both functionally and aesthetically in exterior cladding for buildings of all sizes. Its physical and mechanical qualities allow it to be cut in large, very thin slabs (resin-treated and net-reinforced), used for various types of panelling.





Il marmo di Orosei è ampiamente utilizzato anche negli arredi urbani, dove si prediligono pavimentazioni a opus incertum, lastre e cubetti dalle finiture superficiali grezze e/o rustiche più adatte all'ambiente esterno con funzione antiscivolo. Gli arredi urbani includono anche panchine, cordoli, fontane e griglie.

Orosei marble is also widely used in urban settings, where paving in opus incertum, slabs or cobblestones with rough and/or rustic finish are chosen for their suitability for outside spaces and their anti-slip properties. Other urban uses include benches, kerbs, fountains and grilles.





Negli arredi interni, le lavorazioni a massello estrinsecano al meglio il potenziale del marmo di Orosei dando vita ad esempi di unicità produttiva, elemento di distinzione per i designer e gli arredatori che li progettano.

In interior decor, the utmost potential of Orosei marble is brought out by its use in solid forms, rather than finer plates. These constitute examples of unique products and distinctive elements for the architects and designers who create them.





Cocinera, rifinita a mano e vetrificata, viene ricavata scolpendo la pietra di basalto fino ad ottenere la forma del piatto. Elegante e funzionale per la peculiarità della pietra naturale di cui è composta, è ottima come piatto da portata perché permette di mantenere la temperatura per lungo tempo. Per la preparazione delle pietanze non necessita dell'aggiunta di oli e grassi e non rilascia sostanze nocive sui cibi.

Cocinera, hand-finished and glazed, is created by carving basalt into the shape of the plate. Elegant and functional, the properties of the natural stone make it an excellent serving dish, because it retains heat for a long time. For cooking, there is no need for oil or fat, and it leaves no harmful substances on the food.





I cubetti, chiamati anche *tozzetti* o *sanpietrini*, sono elementi di forma cubica di dimensioni di circa 6/8 cm e 8/10 cm per lato. La lavorazione a spacco permette di ottenere prodotti di spessore compreso tra 6 e 10 cm, con superfici ruvide e antiscivolo che li rende particolarmente adatti a pavimentazioni esterne di strade e piazze.

The cubes, also called *tozzetti* or *sanpietrini*, are cubeshaped blocks with sides of about 6-8 cm and 8/10 cm for side. The splitting process gives a product with a rough, non-slip surface, which makes the blocks particularly suitable for outdoor paving in streets and squares.





Le lastre *Opera Incerta* devono il nome a una tecnica costruttiva romana, risalente al II secolo a.C., basata sull'uso di lastre in pietra di forma e dimensioni variabili, come i pezzi di un mosaico. Realizzate in basalto e in granito di Sardegna, le lastre, per le caratteristiche di carrabilità e resistenza agli agenti esterni, sono prevalentemente utilizzate per pavimentazioni di piazze e centri storici, realizzate, a seconda dell'utilizzo, in spessori variabili da un minimo di cm 2 a un massimo di 12 cm.

Opera Incerta paving stones owe their name to a Roman building method dating back to the 2nd century BC, which used stones of varying shapes and sizes, laid like the pieces of a mosaic. Made of Sardinian basalt and also granite, the stones are extremely hard-wearing and resistant to atmospheric agents, making them ideal for paving squares and city streets, in thicknesses ranging from a minimum of 2 cm to a maximum of 12 cm.





Le piastrelle in basalto di Sardegna, ottenute col taglio a sega, sono prodotte nei formati rettangolare e quadrato, in misure e spessori diversi e con rifinitura bocciardata, granigliata, levigata, spazzolata e a piano a sega. Le piastrelle sono adatte per pavimentazioni esterne ed interne soprattutto per le caratteristiche di durezza e resistenza del materiale utilizzato. Gli spessori vanno da 2 a 10 cm a seconda dell' utilizzo e si possono produrre in infiniti formati.

The Sardinian basalt tiles are saw-cut in squares or rectangles, in a variety of sizes and thicknesses, and finishes include bush-hammered, granigliato, honed or sawn. The tiles are particularly suited to flooring, both indoors and outdoors, because of the hard-wearing and durable qualities of the material. The thicknesses range from 2 to 10 cm depending of the use and can be produced in infinite sizes.





ESSENZE NATURALI





Il frutto del mirto, sacro a Venere, creava intrecciato con le fronde e i bianchi fiori, corone e ghirlande profumate usate per festeggiare i riti nuziali. Nel medioevo dalla distillazione della pianta si otteneva "l'acqua degli angeli", utilizzata come tonico purificante che donava luminosità e bellezza al viso. L'olio essenziale è un antibiotico naturale efficace in caso di affezioni cutanee.

The fruit of the myrtle, sacred to Venus, was plaited with its foliage and white flowers to make fragrant garlands used in wedding ceremonies. In the Middle Ages it was distilled into "water of angels", used as a purifying tonic to brighten and beautify the face. The essential oil is in fact a natural antibiotic, effective in treating skin conditions.





L'Elicriso, in greco sole d'oro, amore senza fine, in sardo *monteddos*, la copertina del Bambin Gesù posata dalla Madonna sulla piantina che le donò il suo profumo inconfondibile. Pianta medicamentosa contro dermatiti, eczemi e psoriasi. Nella fitocosmesi si utilizza in preparati dalla attività lenitiva e protettiva della cute (dermatiti atopiche, eritemi, psoriasi, couperose e macchie solari).

Helichrysum, from the Greek golden sun, everlasting love and in Sardinian *monteddos*, was given its characteristic perfume, according to legend, by the blanket of the Baby Jesus which the Virgin put over the plant. Medicinal for dermatitis, eczema and psoriasis. In cosmetics it is valued for its lenitive and protective effects on the skin (local dermatitis, rashes, psoriasis, couperose and sun spots).





I cosmetici Natuà nascono dal mix fra l'olio extravergine d'oliva sardo ed ingredienti 100% naturali, efficaci e di alta qualità. I prodotti dalla piacevole consistenza e profumazione sono ipoallergenici. I valori di Natuà sono l'attenzione per la salute, il benessere e l'ambiente, garantiti dalla naturalezza e dall'ecocompatibilità dei cosmetici, figli di una terra della quale evocano sensazioni e profumi.

Natuà cosmetics are the result of blending Sardinian extra virgin olive oil with 100% natural high quality ingredients. The hypoallergenic products are pleasant in consistency and perfume. Natuà's values lie in taking care of health, well-being and the environment, ensured by the natural formulation and environmental awareness of their products, born of a land whose feelings and aromas they evoke.





LEGNO





Comodino sospeso salva spazio, realizzato con materiali naturali e vernici ad ac-qua. Interamente realizzato a mano con incisioni che riportano i segni dei cerchi concentrici di un Menhir sito a Mamoiada risalente a 3000 anni fa, che porta il nome di Perda Pintà.

Space-saving hanging bedside table, made with natural materials and waterbased paints. Produced entirely by hand with carvings evoking the concentric circles of a 3,000 year old Menhir in Mamoiada known as Perda Pintà.

Satodà di Sandro Cadinu





Flood sono panche per esterni realizzate con legnami di recupero lavorate in modo ibrido tra saperi tradizionali e nuove tecnologie. Le sedute possono essere realizzate con varie misure e combinazioni di colori, alternanza di materiali, scelta di vasi di fiori, porta bevande o secchielli per il ghiaccio e con l'inserimento di luci. Ideali per allestimenti di spazi all'aperto, garantiscono comfort e sostegno alla socialità.

Flood are garden benches made of recycled wood using a combination of methods from the traditional to new technology. Seats can be made in various sizes and colour combinations and different materials, incorporating flower planters, drinks holders or ice buckets, and with built-in lights. Perfect for furnishing outdoor spaces, guaranteed comfort and ideal for social gatherings.





TERRA CRUDA





Gesti antichi, terra argillosa, paglia di grano, acqua, vento, sole, sono gli ingredienti utilizzati per fabbricare i mattoni crudi (chiamati *ladiri* in in sardo campidanese e *adobe*, al di là del mare) nei vari formati. Miscele di terre con diverse percentuali di argilla e di paglia, permettono di creare manufatti in terra cruda con le caratteristiche necessarie a realizzare murature, malte di allettamento, malte per intonaci e finiture, pannelli e cappotti per l'isolamento termoacustico.

Ancient skills, clay soil, wheat straw, water, wind and sun are the ingredients combined to make the raw bricks (*ladiri* in campidanese Sardinian and *adobe*, across the sea), in several varieties. The mixing of soil with various proportions of clay and straw results in raw earth products with properties suitable for walling, bedding mortar, plaster and finishing mortar, panels and washes for thermal and sound insulation.





Editerra, mattoni, intonaci, pitture, finiture, rasanti, pannelli, strutture edili, mobili, arredi, a base di terre crude, paglie vegetali e ausiliari da sottolavorazioni agricole, boschive e della pastorizia. Studiati per la bioedilizia e il restauro, sono realizzati in Sardegna con processo produttivo a crudo e a km 0. La pluripremiata fibroterra, è la prima fibra di terra alleggerita con lisciva all'olio di oliva e fibre di lana.

Editerra, bricks, plasters, paints, finishes, top-coats, panels, construction elements, decor, made from raw earth, plant straw and by-products of agriculture, forestry and sheep farming. Formulated for eco-building and restoration, the products are made in Sardinia using carbon-neutral "zero kilometre" processes. The multiple award-winning Fibroterra is the first soil fibre lightened with olive oil lye and wool fibres.





MATERIALI DA RICICLO





Aggregato riciclato 0/60 da rocce e massi, materiale per l'ingegneria civile e industriale, abitualmente utilizzato per la costruzione di strade, in particolare, nei sottofondi stradali e opere edili.

Recycled 0/60 rock aggregate, for civil engineering and industry, generally used for road construction (in road beds) and building works.





Aggregato riciclato 0/6 ricavato da costruzione e demolizione, materiale per l'ingegneria civile e industriale, abitualmente utilizzato per il reintegro di impianti sotterranei, in particolare per il rinfiacco tubi o corrugati per impianti elettrici).

Recycled 0/6 aggregate type proceeds from construction and demolition, for civil engineering and industry, generally used for repair work to underground installations (infilling for tubes or trenches in electrical systems).





Ri-Inerte è un aggregato riciclato ricavato dalla lavorazione e trattamento di rifiuti ceramici e inerti. E' impiegato per la realizzazione del corpo dei rilevati di opere in terra e sottofondi stradali e per recuperi ambientali in sostituzione del materiale vergine derivante dall'attività estrattiva. E' sottoposto a procedura di certificazione CE secondo norme vigenti ed iscritto al Repertorio del Riciclaggio.

Ri-Inerte is a recycled aggregate made from the processing and treatment of ceramic waste and rubble. It is used for bulk in earth works and road beds, and for environmental repair as a replacement for rawmaterials extracted by mining operations. It is certified by EC regulations in accordance with current laws and registered with the Recycling Index.





Edilatte, intonaci, pitture, finiture, rasanti, vernici, liscive, colori per urban e interior design, a base di grasselli di calce stagionati 48 mesi e circa 150 sottolavorazioni agricole. Sono specifici per la bioedilizia e il restauro, garanzia di salute e bellezza degli edifici. Le pitture Edilatte realizzate in Sardegna con processo produttivo a km 0 sono le prime al mondo 100% water free e hanno ottenuto prestigiosi premi in Italia e all'estero.

Edilatte, plasters, paints, finishes, top-coats, varnishes, lyes, colours for urban and interior design, based on slaked lime matured for 48 months and around 150 agricultural sub-processes. The products are specifically for eco-building and restoration, and guarantee the health and beauty of buildings. Edilatte paints, made in Sardinia using "zero kilometre" production processes, are the world's first 100% water-free paints, and have received prestigious prizes both in Italy and abroad.





Edimare pannelli isolanti, tetti pronti, termici, acustici, igrometrici, dis inquinanti per la bioedilizia, la riqualificazione energetica a elevata inerzia termica a base di fibre di legno o di fibre vegetali. Sono ideati e realizzati in Sardegna con processo produttivo a crudo senza dispendio energetico. Edimare è anche una linea specifica per interior design, fashion e green design.

Edimare, hygrometric, anti-pollution thermal and acoustic insulating panels and ready-made roofing sheets, for eco-building and energy upgrading, with high thermal inertia, made from wood or plant fibre. Conceived and produced in Sardinia using carbon-neutral processes and zero energy expenditure. Edimare is also a range dedicated to interior design, fashion and green design.





Artigianato artistico realizzato con materiali poveri o di recupero come legni, lamiere e stoffe, integrato con personaggi in terracotta. Il nostro progetto è recuperare, riciclare e dare nuova vita a oggetti dismessi o solo apparentemente da buttare. Tramandare per ricordi di vecchie leggende, proverbi e modi di dire, sul filo della memoria e attraverso figure che appartengono alla tradizione sarda.

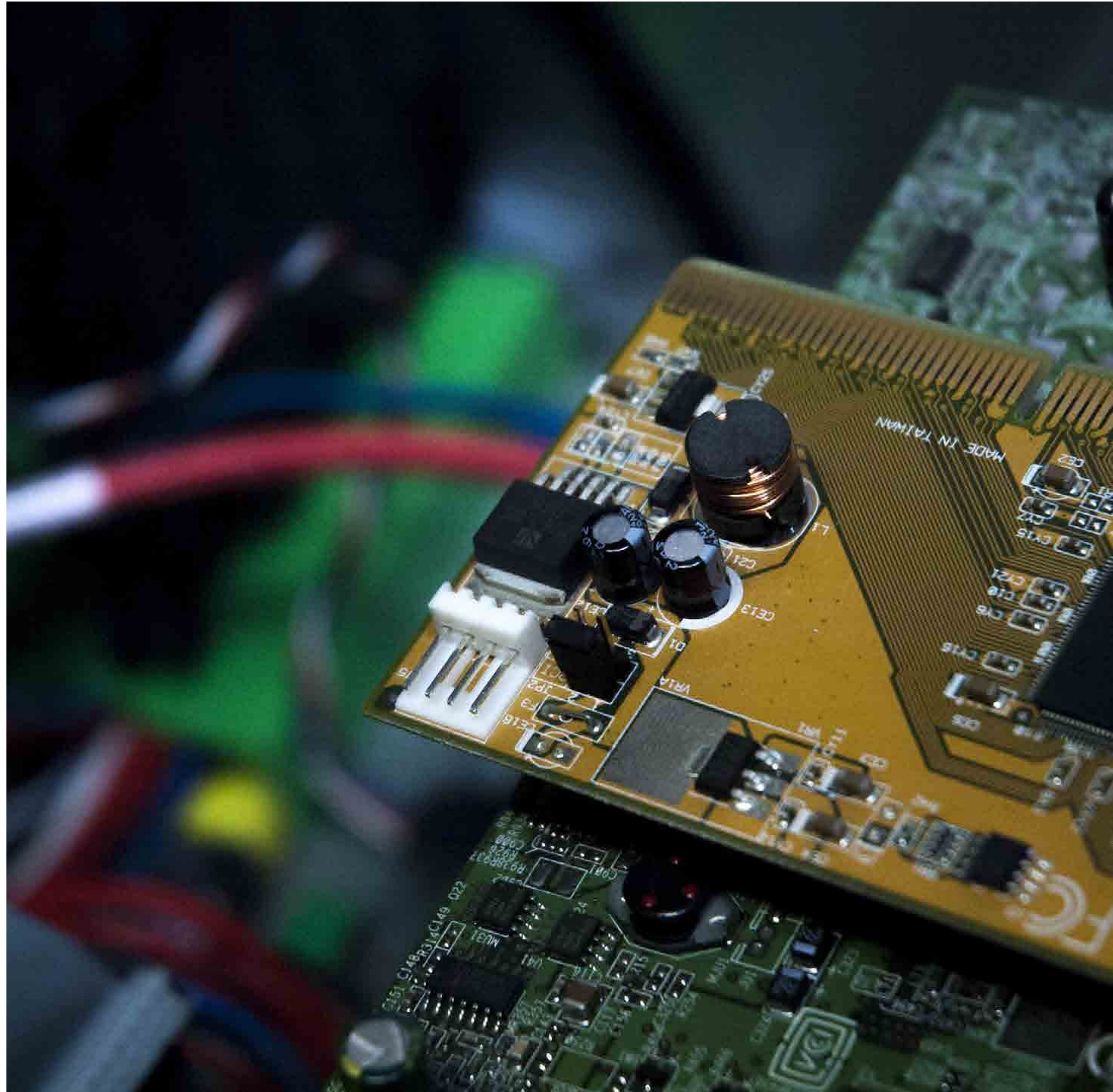
Artistic craft work created from humble or recycled materials such as wood, sheet metal or fabric, completed by terracotta figures. Recuparate, recycle and give new life to objects which are disused or thrown away and pass on memories of old legends, proverbs and sayings, on the thread of memory and via figures from Sardinian tradition.





Dal rifiuto Hi-Tech al metallo prezioso rispettando l'ambiente. Dai RAEE (Rifiuti Apparecchiature Elettroniche Elettriche) si procede al recupero selettivo di rame, argento e oro attraverso la rimozione dei metalli di base. Dai catalizzatori esausti avviene l'estrazione selettiva del palladio dal monolita ceramico macinato. Si lavora con metodi a bassa temperatura (25-80°C) e con reagenti innovativi ed eco-sostenibili.

From Hi-Tech waste to precious metals, with respect for the environment. From WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) comes the selective recovery of copper, silver and gold through the removal of base metals. Palladium is extracted from the ceramic blocks of worn out catalytic converters. Low temperature methods (25-80°C) and innovative eco-friendly reagents are used.





SERVIZI PER LA BIOARCHITETTURA





Trascendere le mode è il principio etico della mia attività professionale improntato sull'utilizzo di tecniche e principi della bioedilizia con particolare attenzione all'utilizzo di materiali naturali, alla salvaguardia delle tradizioni costruttive locali ed al risanamento energetico. Il tutto edificando spazi che rappresentino non soltanto un ricovero per il corpo, ma un rifugio per lo spirito e per i sentimenti.

Transcending fashion is the ethical principle of my professional life, dedicated to using green building techniques and values, in particular the use of natural materials, safeguarding local building traditions and renewable energy. All this while building spaces which not only provide shelter for the body, but refuge for the spirit and the emotions.





Costruire con materie prime naturali e locali, pietra, terra cruda, legno, paglia, impregnanti con cere naturali, pitture al latte, per realizzare edifici ideali ad ospitare ed accogliere il fisico umano. Progettare spazi, forme, volumi, giocare con luce e colore per ottenere edifici che nutrono e sostengono la vita animica dell'uomo.

Building with local, natural raw materials - stone, earth, wood and straw - treated with natural waxes and milk-based paints, to create buildings which can house and welcome humankind perfectly. Designing spaces, shapes and volumes, playing with light and colour to make buildings which nourish and sustain man's spiritual life.





Obiettivo dell'attività professionale è applicare nelle aree rurali e urbane i criteri della progettazione ambientale, della pianificazione ecologica e dell'architettura naturale, con attenzione all'identità di ciascun sito, al contesto paesaggistico, bioclimatico e naturalistico, all'uso della vegetazione e dei materiali naturali (calce, terra cruda, paglia, canne, legno, lana ecc.), al riuso delle risorse, al ciclo dell'acqua.

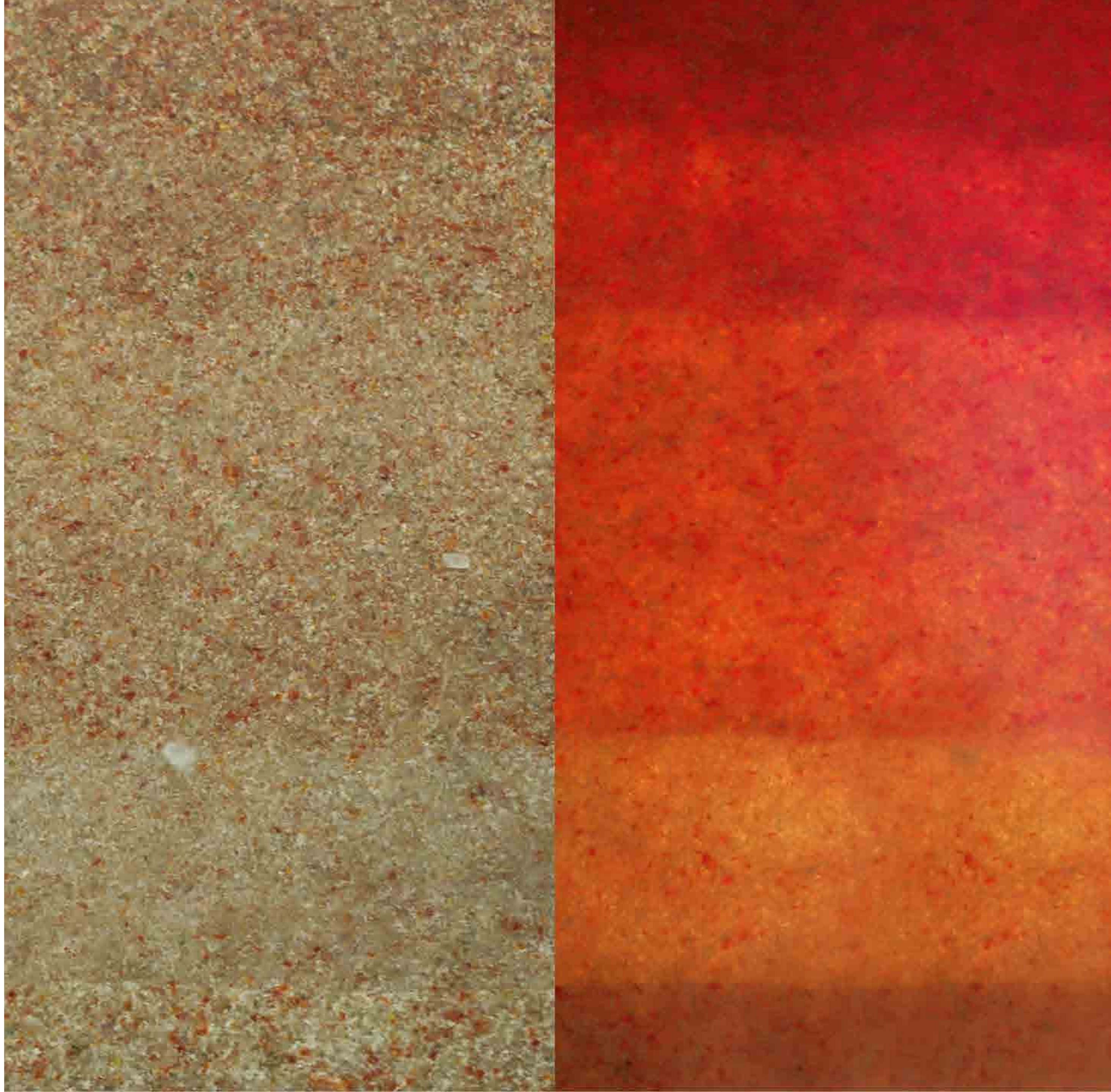
The business aims to apply in urban and rural areas the criteria of environmental design, eco-friendly planning and natural architecture, paying particular attention to the identity of each site, its natural landscape and environmental context, the use of plant life and natural materials (lime, raw earth, straw, cane, wood, wool etc), reuse of resources and the water cycle.





Per un ingegnere, l'analisi di metodo delle tecnologie dei materiali naturalizza l'obiettivo di formare lo spazio in coerenza con le prestazioni del materiale, associandone l'intimità all'essenza del costruito. L'esercizio professionale seleziona materiali tradizionali e innovativi, singoli e armonizzati, conseguendo performance meccaniche, energetiche, sostenibili e formali, sugli input di ricerca sperimentale, di salvaguardia e di recupero del costruito.

For an engineer, the analysis of technological methods in materials used naturalises the aim of shaping a space in harmony with its materials, putting this closeness at the heart of building. The task of the professional is to select traditional and innovative materials individually yet harmoniously, on the basis of experimental research, obtaining mechanical, low-energy, sustainable and formal performance while recuperating and safeguarding the building.





Artis Opera si occupa, da oltre dieci anni, di ristrutturazioni di antichi edifici utilizzando materiali naturali (calce, mattone crudo, canne) e da due anni si è avvicinata ai sistemi costruttivi della bioedilizia. Competenza, serietà e dinamicità contraddistinguono l'azienda che costruisce case in legno completamente naturali.

For more than ten years Artis Opera has been involved in the restoration of old buildings using natural materials (lime, raw brick, cane) and for almost two years it has been using green building systems. Skill, integrity and dynamism distinguish the company, which builds houses in totally natural wood.





Le malte e intonaci bioecologici realizzati con soli materiali naturali rendono l'ambiente più sano e bello per lucentezza, traspirabilità, colore e vitalità. Le malte contengono solo ed esclusivamente grassello di calce, aggregati locali ed eventuale aggiunta di pozzolana e cocchiopesto. Le colorazioni delle malte sono ottenute dai soli aggregati naturali senza uso di additivi e coloranti.

Environmentally friendly mortars and plasters made entirely with natural materials add health and beauty to the space with their shine, breathability, colour and vitality. Mortars contain only lime putty and local aggregate as well as pozzolana and cocchiopesto in some cases. Mortar colours are obtained exclusively from natural ingredients, with no artificial additives or colorants.





L'architettura per le costruzioni con materiali naturali mi affascina. È l'architettura del sapersi arrangiare, del trovare soluzioni utilizzando tecniche di costruzione semplici, durevoli ed economiche. Spesso trova le sue radici stilistiche nelle costruzioni vernacolari del luogo, con accorgimenti migliorati da millenni di esperienza sui materiali e sul clima, realizzate con poco denaro ma con grande tecnica e lavoro.

I am fascinated by architecture for green building. It's the architecture of making do, of finding solutions using simple, long-lasting and economical techniques. It often finds its stylistic roots in the ordinary buildings of the locality, whose details have been honed by thousands of years of experience of materials and climate, using minimum money and maximum skill and hard work.





Credo che l'architettura naturale sia l'unica scelta possibile. Andare contro natura significa pagare un conto molto più salato in termini economici e sanitari di quello che stiamo già pagando. Mi impegno quotidianamente a progettare spazi e costruire luoghi da abitare consapevole che la vita delle persone può essere migliorata conciliando la sostenibilità e il benessere con le esigenze della committenza.

I believe natural architecture is the only possible choice. If we go against nature, the price in money and health terms will be much higher than what we are paying now. I'm committed every day to designing spaces and building homes, with an awareness that people's lives can be made better by reconciling sustainability and well-being with the client's demands.





Casa Opera propone nuove alternative costruttive per gli edifici. Progetta e costruisce strutture ed edifici in legno con elevati standard qualitativi e caratteristiche di ecosostenibilità. La materia prima utilizzata è il legno lamellare o pannelli lamellari X-Lam CossLam CLTX. Opera offre servizi integrati: progettazione, produzione e posa, accompagnando il cliente lungo lo sviluppo del progetto, dall'idea iniziale alla definizione del dettaglio costruttivo.

Casa Opera offers new construction alternatives for buildings. Design and construction of high quality, sustainable wooden structures and buildings. The raw material used is X-Lam CrossLam CLTX Cross Laminated Timber and panels. Opera provides an all-round service: design, production and building, taking the client right through the development of the project, from the initial idea to the detail of construction.





Il Polo Produttivo per la Bioedilizia *La Casa Verde CO2.0* ha cuore pulsante in Sardegna. È composto da aziende produttrici sarde e di altre regioni italiane, tutte operanti in distretto di filiera attraverso la banca del tempo: scambio di tempo, di competenze, ricerca condivisa e protocollo LPA. *La Casa Verde CO2.0* produce oltre 400 tipologie di prodotti e opera in stretta sinergia con Enti di Ricerca, Università e Associazioni.

The *La Casa Verde CO2.0* Eco-building Production Complex has a heart which beats strongly in Sardinia. It consists of producers from Sardinia and other Italian regions, all working closely together through a system which banks and exchanges time, skills, shared research and protocols. *La Casa Verde CO2.0* produces over 400 kinds of product and project, in close association with research bodies, universities and other associations.





L'architettura naturale è un'architettura a protezione della vita e dell'ambiente, in grado di creare e riqualificare edifici ed abitati che siano dei veri e propri organismi viventi, in un armonico equilibrio con l'ambiente trasformato e naturale. Per questo ANAB da 25 anni mette in atto azioni di ricerca e sperimentazione, formazione specialistica, certificazione ecologica dei prodotti edili, divulgazione.

Natural architecture is architecture which protects life and the environment, and is able to create and redevelop buildings and turn them into true living organisms in a harmonious balance of man-made and natural habitat. This is why ANAB has been involved in research and experimentation, specialist training, green certification for building products, and education for 25 years.





Elenco aziende

Produzioni naturali e sostenibili

3R Metals s.r.l., SS554 Bivio Sestu c/o Dipartimento di Scienze Chimiche e Geologiche dell’Università di Cagliari Monserrato, serpe@3rmetals.com, www.3rmetals.com/

***Associazione Culturale Gregge del feltro a Mano**, via Eleonora d’Arborea 48 San Sperate, pietra64@yahoo.it,

***Associazione Mazzamurru**, Via S.Rocco 6 Cagliari, mzzmrr@gmail.com, mazzamurru.tumblr.com

****Brebey S.r.l.** , via Oristano 2 Decimomannu, info@brebey.it, http://www.brebey.it

C.P. Basalti di Walter Pinna srl, via Sassari, 5 Borore, info@cpbasalti.it, www.cpbasalti.it, www.cocinera.it

Consorzio Distretto del Marmo di Orosei, via S. Veronica 5 Orosei c/o Comune di Orosei, distrettomarmiorosei@email.it

Aziende Consorziate:

Arras Srl - Arte Marmi Srl - D. F. Marmi E Pietre Srl - G.V. Orosei Marbles Srl - In.Ma.Sa. Srl - In.Pro.Mar. Srl

Marmi Daino Real Srl - Marmi Elmo Di Gallus Antonio & C. S.A.S. - Marmi Scancellata Srl - Real Daino Marmi E Graniti Srl -

Sardo Italiana Marmi Graniti Srl (Simg Srl) - S.Im.In. Srl - Tirreno Marmi Srl

Cooperativa Tessile S’iscaccu, via Baddesalighes 10 Bolotona, deriuanna@gmail.com

Essedi Srl, Strada Statale 126 Km.95 Zona Industriale PIP Guspini, info@edilana.com, www. edilana.com

Gallura Langhe Corks srl, via Olbia 10 Calangianus, gallura.langhe@tiscali.it, www.galluralanghecorks.com

GEA Biocostruzioni, via Santa Croce 10 Cagliari, rodolfociucciomei@gmail.com, www.geabiocostruzioni.it

Giorgio Maida s.a.s. Agricola Di Giorgio Maida, via Rolando 10 Sassari, natua@natua.it, www. natua.it

Iliana Soc. Cooperativa, Regione Sa Tanca e Mesu sn Monti (SS), info@iliana.it, www. iliana.it

Is Femmineddas di Francesca Serra, piazza Stazione 5B Siliqua, isfemmineddas@gmail.com, www.isfemmineddas.com

Marche Donato, via Tevere 8 Arzachena, donato_marche@virgilio.it

Maria Antonia Urru srl, via Kennedy 77 Samugheo, giuseppedemelas@gmail.com, www.cargocollective.com/carolinamelis

Murgioni Christian S.S 125 Km 71,400 Villaputzu, servizi@lagalassiadeiservizi.com

Nuove Tecnologie di Marinella Caria & C Snc, vico Parigi, 11 Guspini, arredamentinuovetecnologie@gmail.com, www.arredamentinuovetecnologie.com

Perdas sas, zona pip snc Paulilatino, a.matzutzi@alice.it



S.M.T di Angelo Massa, Loc. Giampera Sarroch, smt.sarroch@tiscali.it

Satodà di Sandro Cadinu, via tevere 2 Mamoiada, info@satoda.it, www.satoda.it

S.O.A Servizi Opere Ambientali srl - Z.Art.Campu Maiori c/o P.P.T. Srl Bassacutena, Località “Murtinu Masedu” c/o Cuguttu Domenico Srl, Bultei, Z.Ind. Baccasara c/o Discava Srl Tortolì tecnico@recinert.it

Società Cooperativa Sociale Sinnos , via San Simaco 266 Simaxis, sinnos@hotmail.it, www.abbamama.it

Spugne vegetali di Laura Meloni, via Garibaldi 41/43 Samassi, info@spugnevegetali.it, www.spugnevegetali.it

Tamponi Persico snc di Elena Tamponi & c, Z.Ind.Lotto A/34 Tempio Pausania, tamponipersico@libero.it

Tessitura Artigiana di Annarita Cogoni, via Mazzini 10 Villamassargia, tessart.cogoni@gmail.com, www.tessartcogoni.it

TGM srl, Loc. Oddastra, sn, Buddusò, tgmbudduso@tiscali.it, www.tgmbudduso.it/azienda.html

Venas di Paola Milano, via Roma 2 Guspini, milano.paola@tiscali.it

Servizi per la bioarchitettura

ANAB – Associazione Nazionale Architettura Bioecologica, via Giovanni Morelli 1, Milano comunicazione@anab.it, www.anab.it

Artis Opera di Luigi Frau & C s.a.s., via Costituzione 36 Sinnai, artis.opera@tiscali.it

Gabriele Casu, via Roma 5 Carbonia, gabriele.casu@gmail.com

Gavino Cau, via Leopardi 27 Ittiri, gavinocau@tin.it

Gian Piero Cossu, via Zagabria 45 Cagliari, picossu@tiscali.it

Opera s.a.s. di Bittuleri Marco & C, Via Europa n. 21 Arzana, info@casaopera.com, www.casaopera.com

Studio Agricoltura, Paesaggio e Territorio del Dott. Agr. Paolo Callioni, via Eutropio, 18 Monserrato, studiocallioni@gmail.com, www.paesaggio.net

Marco Tradori, via Repubblica 6 Villacidro, marcotradori@gmail.com

Francesco Urgu, via Baylle 41 Cagliari, architetto@francescourgu.it, www.francescourgu.it

* **La Casa Verde CO2.0**, c/o Essedi Srl, Strada Statale 126 Km.95 Zona Industriale PIP Guspini, info@edilana.com, www.edilana.com

Note:

* Associazione senza scopo di lucro

** L'azienda è attualmente in fase di start up e la produzione avviene in stabi-limenti produttivi extraregionali.